

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kto nie niesie krzyża jego a idzie za Mną nie może mój być uczeń
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto nie dźwiga swojego krzyża,* a idzie za Mną, nie jest w stanie być moim uczniem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto nie niesie krzyża swego a idzie za mną, nie może być moim uczniem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kto nie niesie krzyża jego a idzie za Mną nie może mój być uczeń
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto idzie za Mną, a nie dźwiga swojego krzyża, nie może być moim uczniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto nie niesie swego krzyża, a idzie za mną, nie może być moim uczniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktokolwiek nie niesie krzyża swego, a idzie za mną, nie może być uczniem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto nie nosi krzyża swego, a idzie za mną, nie może być uczniem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto nie dźwiga swego krzyża, a idzie za Mną, ten nie może być moim uczniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto nie dźwiga krzyża swojego, a idzie za mną, nie może być uczniem moim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto nie dźwiga swojego krzyża, a idzie za Mną, nie może być Moim uczniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto nie dźwiga swojego krzyża i nie idzie za Mną, nie może być moim uczniem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto nie niesie swojego krzyża, a idzie za mną, nie może być moim uczniem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto chce iść w moje ślady, a nie dźwiga swojego krzyża, nie może być moim uczniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto nie dźwiga swego krzyża i nie idzie ze Mną, nie może być moim uczniem.

¹⁾ <x>470 16:24</x>; <x>480 8:34</x>; <x>490 9:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто не несе свого хреста і не йде слідом за мною, не може бути моїм учнем.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Taki który nie dźwiga wiadomy stawiany pal należący do siebie samego i (nie) przychodzi do tyłu należącego do mnie, nie może być należący do mnie uczeń.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto nie zniesie swojego krzyża, a idzie za mną nie może być moim uczniem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto nie dźwiga własnego pala do egzekucji, a idzie za mną, nie może być moim talmidem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto nie nosi swego pala męki i nie idzie za mną, ten nie może być moim uczniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto nie bierze swojego krzyża i nie idzie ze Mną, nie może być moim uczniem.